



Selbstabnahme-Kurs Modul 3

Motorrad, Kleinmotorrad, Dreirad, Kleinmotorfahrzeug, Elektro Kleinfahrzeug




Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung Datenblatt (DB), Typengenehmigung (TG), Herstellerschild	3
1.1	Schweizerisches Fahrzeug-Datenblatt / Typengenehmigung.....	3
1.2	Herstellerschild	5
2	Formular 13.20A	6
3	Ausfüllen 13.20A	7
3.1	Identifikation.....	7
3.2	Ausfüllen Formular 13.20A Motorrad.....	8
3.2.1	Mögliche Farben (Feld 26 auf 13.20A)	11
3.2.2	Auflagen (Feld 14 auf 13.20A)	11
3.2.3	Leistungsgewicht	12
3.2.4	Umbau eines Motorrades von 25/35kW auf die Standardleistung (offen) oder Leistungsreduzierung auf 25/35kW	13
3.3	Ausfüllen Formular 13.20A Kleinmotorrad.....	18
3.3.1	Mögliche Farben (Feld 26 auf 13.20A)	21
3.4	Ausfüllen Formular 13.20A Kleinmotorfahrzeug	22
3.4.1	Mögliche Farben (Feld 26 auf 13.20A)	25
3.4.2	Auflagen (Feld 14 auf 13.20A)	25
4	Änderungen Reifen / Felgen	26
4.1	Reifentragfähigkeit	26
4.2	Felgen mit Eignungserklärung vom Felgenhersteller.....	26
4.3	Felgen mit Prüfberichten vom Dynamic Test Center (DTC) oder von FAKT GmbH.....	26
4.4	Reifen nicht nach Datenblatt/Typengenehmigung	26
5	Sitzplätze	27
6	Anhängerkupplungen	27
7	Muster	28

1 Erläuterung Datenblatt (DB), Typengenehmigung (TG), Herstellerschild

1.1 Schweizerisches Fahrzeug-Datenblatt / Typengenehmigung



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesverwaltung admin.ch
Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK
Bundesamt für Strassen ASTRA
TARGAWeb

TS / TG AUFBAU- UND FAHRMOTOREN NEUZUGÄNGE

KLEINSERIEN ENERGIEETIKETTE DOKUMENTE MONITORING

Typengenehmigung: **sichten**

nur gültig für Importdatum bis 30.06.2004

Schweizerische Fahrzeug-Typengenehmigung				CH 6KB1 24			
01	MOTORRAD	60	04	KTM 620 LC4 Competit.	07		
02			05	4T-EGS; B/a21 (2), -/b22 (2)	08		
03		EFKO-Code 60	06	VBKGSF40..M7.....	09	e1*92/61-92/61*00007	
10	Hersteller	KTM SPORTMOTORCYCLE AG, A-5230 MATTIGHOFEN				EFKO-Code 6214	
11	Herstellerplakette	rechts am Lenkkopf					
12	Fahrgestellnummer	rechts am Lenkkopf					
<u>13 Fahrgestell</u>				<u>31 Ausrüstung / Abmessungen</u>			
14	Achsen/Räder	2/2		32	Abstellstütze	Zentral- ww. Seitenständer	
15	Getriebe/iA/Zuordnung	m5 / 2,50 / 1		33	Diebstahlsicherung	Lenk-/Zündschloss	
		m5 / 2,35 / 2		34	Bes. Ausrüstung	keine	
16	Fahrzeug Vmax	127		35	Länge	2270	- 2370
17	Handbremse	hydr., 1 Scheibe geschlitzt, auf VR Stahlflex-Bremsleitung		36	Breite	840	- 0
				37	Höhe	1250	- 0
18	Fussbremse	hydr., 1 Scheibe geschlitzt, auf HR Stahlflex-Bremsleitung		38	Ueberhang v	0	- 0
				39	Ueberhang h	0	- 0
19	Feststellbremse			40	Abstand Achse 1 ? 2	1480	- 0
				41	Spur Achse 1	0	- 0
				42	Spur Achse 2	0	- 0
<u>20 Motor</u>				<u>43 Gewichte/Garantien</u>			
21	Marke Typ	KTM	583	44	Leergewicht	232	- 237
22	Bauart	B / 4-Takt / 1 / Monoblock		45	Garantiegewicht	350	- 0
23	Hubraum	609		46	Achsgarantien v/h	150 / 200 / 0	
24	Leistung / n	24.00 / 6000					
25	Md. max / n	44.00 / 4500		<u>47 Anhängelasten</u>	keine		
26	Abgasreinigung			48	gebremst		
27	Schalldämpfer	VS 1/V2		49	ungebremst		
28	Schalldämpfer	HS 1/SXC		50	Seitenwagenbetrieb	nein	
29	Motorkennzeichen	7-583					
30	Geräuschdämpfung	rechts seitlich unten am Motorgehäuse					
<u>51 Reifen und Felgen</u>							
52		(1) v= 90/90-21 54Q; 1.60x21; / h= 120/80-18 65Q, 130/80-18 65Q, 140/80-18 75Q					
53		(2) v= 120/70-17 54Q; 3.50x17; / h= 150/60-17 65Q, 160/60-17 65Q;					
54							
<u>55 Emissionen</u>							
56	Abgas	AEAC (C00)					
57	Geräusch a)	GCBF	Referenzmessung dB/A	84.0	n/min	3000	y
	b)						
	c)						


Bemerkungen, behördliche Auflagen usw.
35) ohne-/mit Kotflügelverlängerung

Typengenehmigung erteilt: 23.08.1999

Erweiterung TG vom: - Positionen

TG-Inhabercode und -adresse: 7119 KTM Switzerland Ltd., 8500 Frauenfeld

nur gültig für Importdatum bis 30.06.2004



Mit Zollstempel auf 13.20A vergleichen

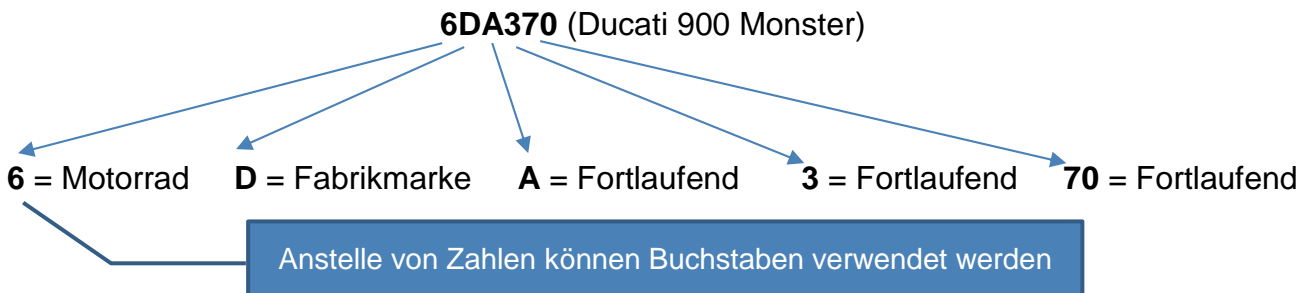
In den Beispielen sind die 13.20A am Zoll nach dem Importdatum auf der TG/DB abgestemmpelt worden. Somit kann das Fahrzeug nicht mehr zugelassen werden.

Angaben auf dem Fahrzeug-Datenblatt für Motorräder

01 – 12	Identifikation
20 – 30	Motor
31 – 42	Ausrüstung / Abmessungen
43 – 46	Gewichte / Garantien
51 – 54	Reifen / Felgen
55 – 57	Emissionen

Bemerkungen, behördliche Auflagen usw.
 Typengenehmigung erteilt
 Erweiterung TG vom
 TG-Inhabercode und Adresse

Aufschlüsselung der Typengenehmigungs-Nummer



1 / A	=	Personenwagen, leichter Motorwagen
2 / B	=	Kleinbus
3 / C	=	Lieferwagen / Lastwagen / Sattelschlepper / Schwere Motorwagen
4 / D	=	Traktoren
5 / E	=	Arbeitskarren
6 / F	=	Motorräder
7 / G	=	Motorfahrräder
8 / H	=	Motorkarren
9 /	=	Anhänger

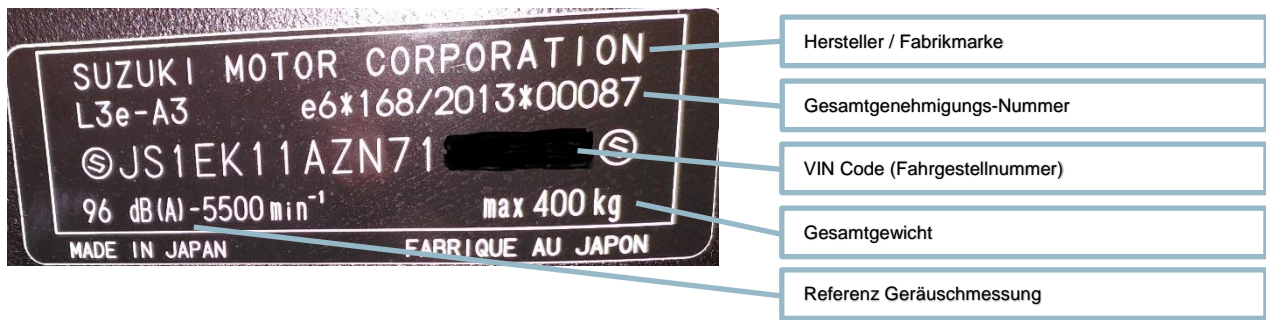
Gesamtgenehmigungs-Nummer (Position 9 DB/TG)

e4 * 168/2013 - 134/2014 * 00033 * 01

e	4*	168/2013-	134/2014*	00033*	01
EU	Land	Verordnung	Fassung (zu 168/2013)	Typengenehmigungs-Nummer	Änderung

z.B.	1 = Deutschland	2 = Frankreich	3 = Italien	4 = Niederlande,
	5 = Schweden	6 = Belgien	7 = Ungarn,	8 = Tschechische Republik
	9 = Spanien	11 = Vereinigte Königreich	12 = Österreich	13 = Luxemburg
	17 = Finnland	18 = Dänemark	19 = Rumänien	20 = Polen
	21 = Portugal	23 = Griechenland	24 = Irland	26 = Slowenien
	27 = Slowakei	29 = Estland	32 = Lettland	34 = Bulgarien
	36 = Litauen	CY = Cypern	MT = Malta.	

1.2 Herstellerschild




Fahrgestell-Nummer nach Richtlinie 1976/114/EWG (19/2011/EU **immer 17 Ziffern**). Es gibt zwei verschiedene Normen. Hersteller in den Ländern der Europäischen Union verwenden die ISO-Norm 3779, während nordamerikanische Hersteller ein strengeres, aber mit der ISO-Norm konformes System nutzen.

Stelle	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Beispiel	J	H	2	S	D	0	6	C	7	J	K	0	0	1	1	8	7
ISO 3779	Welt-Herstellercode			Fahrzeugbeschreibender Teil						Fortlaufende Nummer							

Stelle	Bedeutung
1–3	Welt-Hersteller-Code (WMI)
4–9	Baureihe: Kann vom Hersteller festgelegt werden. Nicht benutzte Zeichen sind mit Buchstaben oder Ziffern (nach Wahl des Herstellers) zu besetzen. Bei VW/Audi z. B. werden die normalerweise nicht benutzten Stellen 4–6 mit ZZZ gefüllt, bei Opel die Stellen 4–7 mit 0000.
10	Modelljahrescode: Das Produktionsjahr wird durch die ISO-Norm 3779-1983 festgelegt. Die Zeichen 123456789 ABCDEFGH JKLMN P RSTVWXY kodieren jeweils 30 Jahre, beginnend 1971. Eine 3 bedeutet also 1973 oder 2003. Die Zeichen I, O, Q, U und Z werden wegen Verwechslungsgefahr nicht verwendet. Der Modelljahrescode stimmt nicht unbedingt mit dem Herstellungsjahr überein: Das Modelljahr beginnt z. B. bei VW oder auch bei Opel normalerweise mit den Werksferien des Vorjahres, ein im Oktober 2005 produziertes Fahrzeug bekommt damit die Modelljahresnummer 6.
11	Herstellerwerk: Bei VW z. B. W=Wolfsburg, E=Emden, M=Puebla (Mexiko), bei Opel z. B. 1=Rüsselsheim, 2=Bochum
12–14	zweiter Teil der WMI, bei WMIs deren 3. Stelle 9, sonst Teil der fortlaufenden Nummerierung
12–17	fortlaufende aufsteigende Nummer

2 Formular 13.20A

- Der Kopf vom Form. 13.20 A entspricht dem des Fahrzeugausweises.
- Die Nummerierung entspricht nicht der Nummerierung auf dem Fahrzeug-Datenblatt

 Prüfungsbericht Rapport d'expertise Rapporto di perizia				Form. 13.20 A				WPB VII IRE VII IRP VII		2001
01-06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénom NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione NPA Luogo di domicilio		09 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		15 Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Wk / bc / Di <input type="checkbox"/> Br / bl / ce <input type="checkbox"/> Or / ve / ve		<input type="checkbox"/> Br / br / mk <input type="checkbox"/> Sw / so / ne <input type="checkbox"/> Or / so / gi		
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale		17a Code				
08 Versicherung Assurance Assicurazione				19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo		20 Code				
13 Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde		14 Annotazioni cantonales Divisione de l'autorité		21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo		20a Fzkt Di vic Cl-vec				
				23 Fahrzeug-Nr. N° chéssis Telaio n°						
				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		22 Code				
				26 Farbe Couleur Colore						
				27 Plätze Places Posti		Total Totale				
				28 Stammnummer N° matricule N° di matricola		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		kg		
				24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella		kg		
				37 Hubraum Cylindrée Cilindrata		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale		kg		
				76 Leistung Puissance Potenza		35 Gesicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio		kg		
				78 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato		kg		
				36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a entrata in circolazione		56 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto		kg		
				50 Länge Longueur Lunghezza		51 Breite Largeur Larghezza		53 Achsaabstand Empattement Passo		
				58 Spur Vole Carrozza		57 Überfl. vorne Porte-à-AV Stagno ant.		58 Überfl. hint. Port-à-A.R Stagno post.		

40 Ladekan Gru de chg. Gru di carico		41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.		42 Sella/Schlepp Treuil/Cabestan Anzaro/Molinello		50 Länge Longueur Lunghezza		51 Breite Largeur Larghezza		53 Achsaabstand Empattement Passo	
44 Tank, Kammern / Liler Citernes, compart. / liras Cisterna, compartimenti / ltri		43 Achängevorr. Disp. d'attelage Dis. attacco		58 Spur Vole Carrozza		57 Überfl. vorne Porte-à-AV Stagno ant.		58 Überfl. hint. Port-à-A.R Stagno post.			

45 SOR		46 Tank N° d'... Cit.		47 Motor		48 Signe Cont.		49 Betrie Fier		50 Feste Fier	
51 Acht Espie Assi		52 Gara		53 Leer Poids Peso		54 Zul. Cgt. Peso		55 Relle Pneu Pneu		56 Relle Dirne Dirne	
57 Tragl Indoc Indoc		58 Feigl Jante Carci		59 Type Code Code		60 Ober Der Le sc Le sc Il sc Il sc		61 A		62 B	
63 Leer Poids Peso		64 Zul. Cgt. Peso		65 Relle Pneu Pneu		66 Relle Dirne Dirne		67 Tragl Indoc Indoc		68 Feigl Jante Carci	
69 Type Code Code		70 Ober Der Le sc Le sc Il sc Il sc		71 A		72 B		73 C		74 D	
75 E		76 F		77 G		78 H		79 I		80 J	

3 Ausfüllen 13.20A

Neue Weisungen über das Ausfüllen der Prüfungsberichte Formulare 13.20 A und B (WPB 13.20) und Wegleitung Anhang 1

Allgemeine Bestimmungen

- Kilometerstand darf max. 2000 Km sein.
- Selbstabnahme darf vor der 1. Inverkehrsetzung nicht mehr als 12 Monate zurück liegen. Verzollung der Fahrzeuge darf max. 4 Jahre her sein.
- Vor der Einlösung, muss das Formular 13.20 A von einem Verkehrsprüfzentrum / SVSA kontrolliert und abgestempelt werden
- Das Ausfüllen des Fahrzeugprüfberichtes setzt **immer die Fahrzeugprüfung** voraus (Identifikation, Bremsenprüfung, Funktionskontrolle usw.)
- Datum und Unterschrift sind unmittelbar bei der Fahrzeugprüfung auf dem 13.20 A einzutragen.

Kontrolle 13.20 A vor Prüfbeginn

Vorderseite:

Im Feld 90 muss der Typengenehmigungsinhaber-Code eingetragen sein und das Feld 92 muss vom Inhaber der Typengenehmigung unterschrieben und abgestempelt sein.

Im Feld 94 ist der Zollstempel und Zollvermerke. Bei Fahrzeugen die in der Schweiz Hergestellt werden ist ein Zollstempel nicht nötig.

90 Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo 07095	91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità Stellen, 3. Juli 2020
92 Obgenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore  Hostettler AG, 6210 Sursee	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma Verkehrsprüfzentrum Bern Schermenweg 9 3001 Bern EFKD / CFVhc / CPVhc / 308.013.20 / 1 08.18 400'000 860426044
94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale GILT ALS ZOLLSTEMPEL GEM. BEWILLIGUNG OZD NR 392.6- 99-1/08.004 VOM 01.04.2008 HOSTETTLER AG, SURSEE 163 / ZOLLSTELLE AARAU 28.11.2019	


OPEL SUISSE SA
8952 Schlieren
gez. Aldo Chierchia

Anstelle richtiger Unterschrift wäre auch Textform möglich

Rückseite:

Unten rechts muss die Kontrollmarke für die Zusatzgebühr vorhanden sein.

Prüfberichte ohne Kontrollmarken werden zurückgewiesen.

	Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art 32 TGV)	

3.1 Identifikation

1. Vorzeichen des VIN Codes 13.20A mit TG/DB abgleichen, müssen passen
2. Fahrgestellnummer auf «Rahmen», Herstellerschild und 13.20A müssen identisch sein (jede einzelne Stelle prüfen).

3.2 Ausfüllen Formular 13.20A Motorrad

Schweizerisches Fahrzeug-Datenblatt					CH 6HA5 66		
01	MOTORRAD (EB)	60	04	HONDA CRF1000A2	07		
02			05	SD06; 3/1	08		
03			06	JH2SD06C.....	09	e4*168/2013-134/2014*00033	
10	Hersteller	HONDA MOTOR CO LTD, J-107 TOKYO JAPAN					
11	Herstellerplakette	mitten, vorne auf Rahmenrohr					
12	Fahrgestellnummer	rechts, auf Steuerkopf					
13	Fahrgestell						
14	Achsen/Räder	2/2					
15	Getriebe/IA/Zuordnung	m6 / 2,62 / a					
16	Fahrzeug Vmax	195					
17	Handbremse	hydr., 2 Scheiben gelocht, auf VR; ABS					
18	Fussbremse	hydr., 1 Scheibe gelocht auf HR; ABS					
19	Feststellbremse						
20	Motor						
21	Marke Typ	HONDA	SD06E				
22	Bauart	B / 4-Takt / 2 / Reihe-Inj					
23	Hubraum	998					
24	Leistung / n	70.00 / 7500					
25	Md. max / n	99.00 / 6000					
26	Abgasreinigung	K	1/in Sammelrohr; [e4] HM MKK E1				
27	Schalldämpfer	HS	1/[e4] MKK E1				
28	Schalldämpfer						
29	Motorkeennzeichen	SD06E	rechts, auf Getriebegehäuse				
30	Geräuschdämpfung						
31	Ausrüstung / Abmessungen						
32	Abstellstütze	Zentral- und Seitenständer					
33	Diebstahlsicherung	Zünd- / Lenkerschloss					
34	Bes. Ausrüstung	a.W. mit Winterbereifung					
35	Länge	2340	-	0			
36	Breite	930	-	0			
37	Höhe	1570	-	1575			
38	Ueberhang v	0	-	0			
39	Ueberhang h	0	-	0			
40	Abstand Achse 1 - 2	1580	-	0			
41	Spur Achse 1	0	-	0			
42	Spur Achse 2	0	-	0			
43	Gewichte/Garantien						
44	Leergewicht	318	-	328			
45	Garantiegewicht	438	-	0			
46	Achsgarantien v/h	154 / 0 / 273					
47	Anhängelasten	keine					
48	gebremst						
49	ungebremst						
50	Seitenwagenbetrieb	nein					
51	Reifen und Felgen						
52		v=90/90-21 54H, 90/90-21 54S M+S; 2.15x21					
53		h=150/70R18 70H, 150/70B18 70Q M+S; 4.00x18					
54							
55	Emissionen						
Variante		Gültig ab	Z	Abgas	Geräusch	dB(A)	n/min
3/1		00	a	ALCB (C04)	GHAG	95.0	3750
					y (7739)		Rauch k-Wert n/min
Bemerkungen, behördliche Auflagen usw.							
52/53) Mischbereifung genehmigt.							

bei von/bis Angaben am Fz messen

zuständiger Typengenehmigungs-inhaber trägt Leergewicht im Feld 30 ein

Kein Leergewicht
 Fz muss gewogen werden.
 Einsatzbereit, unbeladen, 90% Tankfüllung ohne Führer. 75kg (fiktives Personengewicht) dazurechnen ergibt Leergewicht.
 Waagschein erforderlich

Erweiterung TG vom:

07.12.2017

- Positionen

nur gültig für Importdatum bis 31.12.2020

Angaben auf dem Herstellerschild müssen im Bereich der Angaben auf dem Datenblatt / der Typengenehmigung liegen. Sollte dies nicht der Fall sein, muss über den Importeur abgeklärt werden ob eine falsches DB / falsche TG vorliegt oder ein falsches Herstellerschild vorhanden ist.



<div style="border: 2px solid black; padding: 5px;"> <p style="background-color: #90EE90; padding: 2px;">Bereits ausgefüllt, kontrollieren</p> <p style="background-color: #FFFF00; padding: 2px;">Gelb markierte Felder sind immer auszufüllen.</p> <p style="background-color: #ADD8E6; padding: 2px;">Auflagen</p> </div>				15	Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi	17a Code
	17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale						
	19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Gem DB/TG Pos 01			20 Code 03 EFKO Code		
	21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Gem DB/TG Pos 04 (identisch mit DB/TG)			20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
07		Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	Gem DB/TG Pos 06 (Vorzeichen müssen stimmen)			03		
09		Versicherung Assurance Assicurazione		25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Gem DB/TG Pos 07 (07)		
13	14	Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité	14	Annotations cantonali Decisioni dell'autorità			
	26	Farbe Couleur Colore	Nur Farben gem WPB verwenden					
	27	Plätze: Places: Posti:	Total Totale		Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 44		
XXX		ggf Auflagen (Einträge gem DB/TG)		18	Stammnummer N° matricola	Durch Zoll		
	24	Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo			Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 45		
	37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm³ 23		Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----		
	76	Leistung Puissance Potenza	kW 24		Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----		
	78	Leergewicht kWh/kg poids à vide peso a vuoto			Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg -----		
	36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.			Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	55		
40	41	Ladekran Grue de chg.	<input type="checkbox"/>	42	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>		
	43	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti /		44	Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>		
	45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47	Anzahl Türen Nombre portes Numero porte			
	46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60	Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	15		
	61	Antrieb Entrainement Trazione		62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	16 (km/h)		
	63	Treibstoff Carburant Carburante		64	Motorzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	29		
	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min	66	Zyl. Cyl. Cil.	22		
	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7-metri		
	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento			
	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		72	Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.			
81	14	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	Total					
82		Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso						
83		Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84		Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85		Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	gem Fz <input type="checkbox"/> M+S		gem Fz <input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S		
86		Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	gem Fz		gem Fz			
87		Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	gem Fz		gem Fz			
88		Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	gem Fz		gem Fz			
90		Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	Importeur		91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità		
92		Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	Importeur		93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		
					94	Zollstempel Timbre de douane Boldoganale		
						Durch Zoll		

1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflülge Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El.Steckdose/Verbindungseinr. Prise élect. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antifol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Dat. Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschilde Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaque constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatoré/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Spec. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR
23	Funktstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Stempel des Betriebes			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa
	Importeur				Zusatzgebühr Fr.....

3.2.1 Mögliche Farben (Feld 26 auf 13.20A)

26	Farbe	<p>Es sind folgende Farbbezeichnungen zu verwenden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blau - Braun - Gelb - Grau - Grün - Orange - Rot - Schwarz - Violett - Weiss - Effektlack (z.B. Kyalami-Flash) inkl. der Präzisierung hell, dunkel; (die Farbe ist je nach Lichteinfall in einer anderen Farbe schimmernd z.B. von „türkis“ über „blau“ zu „pink“). - "Feldgrau" oder "Fleckentarnung" für Militärfahrzeuge <p>Zudem sind die nachstehenden Präzisierungen anzugeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hell, dunkel oder metallisiert (Kombination z.B. hell met. sind möglich) - Bei zweifarbigen Fahrzeugen sind beide Farben einzutragen. Die Hauptfarbe ist zuerst aufzuführen und durch einen Schrägstrich zu trennen.
		<ul style="list-style-type: none"> - Bei drei oder mehr Farben sind die beiden, welche flächenmässig überwiegen anzugeben, wobei die Hauptfarbe an erster Stelle steht. - Bei mehrfarbigen Fahrzeugen, deren Farben nicht eindeutig bestimmt werden können oder bei denen mehr als zwei Farben flächenmässig gleich sind, ist "bunt" einzutragen.

3.2.2 Auflagen (Feld 14 auf 13.20A)

Unter Bemerkungen auf der TG / dem DB können vom TG/DB Inhaber Auflagen aufgeführt sein. Diese sind, wenn das vorhandene Fahrzeug entsprechend ausgerüstet ist, zwingend zu übernehmen.

Ziffer 400

Beispiel einer Auflage welche auf dem 13.20A im Feld 13/14 einzutragen wäre.

Eintrag im Fz-Ausweis:
400- Gesamtgenehmigungsnummer e4*168/2013-168/2016*00007*01 und allfällige Emissionsdaten auf Herstellerschild ohne Gültigkeit. Grund: Leistungsreduktion.

Typengenehmigung erteilt 04.07.2018 nur gültig für Importdatum bis 31.12.2020
 Erweiterung TG vom: - Positionen
 TG-Inhabercod und -adresse 7093 HONDA MOTOR EUROPE LTD BRACKNE 1242 Satigny

400	Art. 45 TGV	Der Auflagenkatalog ist grundsätzlich auch für den Bereich Fahrzeugtypisierung (ASTRA) verbindlich. Aus zwingenden Gründen kann sie unter der Ziffer 400 zusätzliche Auflagen anordnen.
-----	-------	-------------	---

3.2.3 Leistungsgewicht

Berechnung des Feld 78 auf dem Form 13.20A (nur Motorräder)

$$\frac{\text{Leistung in kW}}{\text{Leergewicht in kg} - 75\text{kg}} = \text{Leistungsgewicht}$$

(75kg ist das fiktive Fahrergewicht, welches im Leergewicht enthalten ist.)

Beispiel:

$$\frac{45 \text{ kW}}{345 \text{ kg} - 75\text{kg}} = 0.166 \text{ kW/kg}$$

Resultat ist auf drei Stellen nach dem Komma zu runden.

19 Feststellbremse	(linke Scheibe); ABS auf HR		39 Ueberhang h	400	-	
			40 Abstand Achse 1 – 2	1610	-	
			41 Spur Achse 1	0	-	0
			42 Spur Achse 2	0	-	0
<u>20 Motor</u>			<u>43 Gewichte/Garantien</u>			
21 Marke Typ	HONDA	RC55E	44 Leergewicht	345	-	0
22 Bauart	B / 4-Takt / 2 / V-Inj		45 Garantiegewicht	440	-	0
23 Hubraum	680		46 Achsgarantien v/h	167 / 0 / 281		
24 Leistung / n	45.00 / 7500		<u>47 Anhängelasten</u>			
25 Md. max / n	64.00 / 6000		48 gebremst		autom.	
26 Abgasreinigung	K 1/in VS		49 ungebremst			
27 Schalldämpfer	VS 1/[e4] HM MEH K1					
28 Schalldämpfer	HS 1/[e4] HM MEH K1					
29 Motorkennzeichen	RC55E	links, auf Kurbelgehäuse, 50 Seitenwagenbetrieb			nein	
	unter Zyl. vorn					

3.2.4 Umbau eines Motorrads von 25/35kW auf die Standardleistung (offen) oder Leistungsreduzierung auf 25/35kW

Datenblatt Kawasaki 6KA214 offene Leistung

Schweizerisches Fahrzeug-Datenblatt CH 6KA2 14

01	MOTORRAD	60	04	KAWASAKI ER-6n ABS	07
02			05	ER650A; B/11A	08
03		EFKO-Code 60	06	JKAER650A.A.....	09

24 Leistung / n 53.00 / 8500

Bemerkungen, behördliche Auflagen usw.
05) Variante mit 25 kW siehe TG 6KA2 15



Prüfungsbericht Rapport d'expertise Rapporto di perizia

Form. 13.20 A

WPB VII
IRE VII
IRP VII

2001

01-06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazion. NPA Luogo di domicilio		15 Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve <input type="checkbox"/> Ge / ja / ol	
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	17 Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale		17a Code
09 Versicherung Assurance Assicurazione		21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo		19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	
13 Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde		14 Annotations cantonales Décisions de l'autorité		26 Farbe Couleur Colore	
23 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^{ra} messa in circol.		27 Plätze Places Posti		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	
24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		28 Leistung Puissance Potenza		32 Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	
25 EU - Gesamtgenehmigungs-Nr. Réception générale - UE N°:		29 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	
26 Réception générale - UE N°:		31 Anhängelast Chq. remorquable Carico rimorchiato		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	
27 Bemerkungen/Beobachtungen Remarques/Constatations Osservazioni/Contestazioni		36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^{ra} messa in circol.		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	
28 Bemerkungen/Beobachtungen Remarques/Constatations Osservazioni/Contestazioni		38 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^{ra} messa in circol.		39 Anhängelast Chq. remorquable Carico rimorchiato	
29 Bemerkungen/Beobachtungen Remarques/Constatations Osservazioni/Contestazioni		39 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto		40 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	
30 Bemerkungen/Beobachtungen Remarques/Constatations Osservazioni/Contestazioni		40 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto		41 Emissionscode Code d'émission	

vom Importeur
ausgefüllt

23 Déparasitage Deparassilaggio	Châssis/carross./direction Telaiocarroz./disp. guida	Dispositif de protection Dispositivo di protezione (art. 164 OEIV)	
24 Bleu-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla/Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Varianter(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25 EU - Gesamtgenehmigungs-Nr. Réception générale - UE N°:		Achsabstände Empattement	6KA215

29 Kenn-Stand/Std Km au compteur/H Elettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	neu	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VT8) Date de l'expertise garage (art. 32 OEIV) Data della perizia in delega (art. 32 OEIV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Unterschrift <i>Unterschrift</i>
27 Bemerkungen/Beobachtungen Remarques/Constatations Osservazioni/Contestazioni				Stempel des Betriebes		Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 T8V)	
						Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT)	
						Timbro di controllo: Tasse supplementi (art. 32 OATV)	

Datenblatt Kawasaki 6KA215 reduzierte Leistung

Schweizerische Fahrzeug-Typengenehmigung

CH 6KA2 15

01	MOTORRAD	60	04	KAWASAKI ER-6n ABS	07
02			05	ER650A; B/11A (25 kW)	08
03		EFKO-Code 60	06	JKAER650A.A.....	09

24 Leistung / n 25.00 / 7200

Bemerkungen, behördliche Auflagen usw.

05) Variante 25 kW von TG 6KA2 14;

Leistungsreduktion durch Drosselklappenanschlag mit Anschlagbolzen "072", Öffnungswinkel auf 30° beschränkt

Eintrag Fz-Ausweis:

400 - Gesamtgenehmigungsnummer e1*2002/24-2003/77*0260 und Emissionsdaten auf Herstellerschild ohne Gültigkeit
Grund: Leistungsreduktion



Prüfungsbericht
Rapport d'expertise
Rapporto di perizia

Form. 13.20 A

WPB VII
IRE VII
IRP VII

2001

01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio		15 Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve <input type="checkbox"/> Gz / ia / gi	
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale	
09 Versicherung Assurance Assicurazione		21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo		19 Art des Fahrzeuges Genre du véhicule Genere del veicolo	
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		26 Farbe Couleur Colore		20 Code	
400 Leistungsreduktion		schwarz / grün		60	
27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale		2 (1 vorne avant anteriore)		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	
18 Stammnummer N° matricule N° di matricola		999.999.999		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella	
24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		6KA2146KA215		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	
37 Hubraum Cylindrée Cilindrata		649 cm³		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	
76 Leistung Puissance Potenza		53 25 kW		31 Anhängerlast Chc. remorquable Carico rimorchiato	
78 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto		0.262 0.124		55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	
36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.				72 Emissionscode Code d'émission	
				C03	

vom Importeur
ausgefüllt

23 Déparasitage Deparasitaggio	Chassis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Dispositif de protection Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)
24 Bleu-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-lémoïn Luce blu/gialla/Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore
25 EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE	Nr.: N°:	Variant(e)n/Typengenehmigung Variant(e)s réception par type Variant(e) approvazione d. tipo
		8KA215
		Achsabstände Empattement
		① ② ③ ④ ⑤

26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgen. Zustand Etat général Stato generale	neu	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTB) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Unterschrift Unterschrift
27 Bemerkungen/Bearstandungen Remarques/Contestazioni Osservazioni/Contestazioni		Stempel des Betriebes		Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV)		Marke für Zusatzgebühr Fr.	
Feld 24, 76, 78 korrigiert		Stempel Betrieb		H. Muster			

Umbau eines Motorrades von 25kW/35kW auf die Standardleistung (offen)

Mit diesem Formular können nur Markenvertreter mit Selbstabnahmebewilligung den Umbau melden, die **Fahrzeugmarke muss auf der Selbstabnahmebewilligung vermerkt sein**.

Die Änderung wird durch das Verkehrsprüfzentrum mit Form. 13.20 B (blau) administrativ erledigt. Das Formular ist durch die Umbaufirma zusammen mit dem originalen Fahrzeugausweis an eine Prüfstelle des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern einzureichen. Die Bearbeitungsgebühr beträgt CHF 30.-



Kanton Bern
Canton de Berne

Strassenverkehrs- und
Schifffahrtsamt

Schermenweg 5, Postfach
3001 Bern
+41 31 635 80 80

info.svsa@be.ch
www.be.ch/svsa

Bestätigung zum Umbau eines Motorrades von 25kW / 35kW auf die Standardleistung (offen)

Angaben zum umgebauten Motorrad

Marke und Typ des Motorrades

Typengenehmigung 25kW / 35kW

Typengenehmigung nach Umbau

Stammnummer

Fahrgestellnummer

Angaben zur Umbaufirma (Markenvertreter mit Selbstabnahmeberechtigung des Kantons Bern)

Name

Adresse

Was wurde verändert

Fahrzeug entspricht in allen Belangen
der „offenen“ Typengenehmigung Ja Nein

Ort

Datum der Änderung

Bestätigung mit Stempel und Unterschrift durch einen Markenvertreter mit Selbstabnahmeberechtigung des Kantons Bern. Damit wird der sachgemässe Umbau bestätigt.

Das Formular ist durch die Umbaufirma zusammen mit dem originalen Fahrzeugausweis an eine Prüfstelle des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern einzureichen. Die Bearbeitungsgebühr beträgt CHF 30.-

<https://www.svsa.sid.be.ch/de/start/fahrzeuge/unternehmen-berufsfahrer/selbstabnahme.html>

Leistungsreduzierung auf 25/35kW (Prüfpflichtige Änderung mit Bestätigung vom Importeur)

Das Fahrzeug muss beim Verkehrsprüfzentrum geprüft werden, **Umbauer muss keine Markenvertretung haben.**

Beispiel Bestätigung:

BMW Motorrad
Schweiz



Bestätigung des BMW Motorradhändlers über die Umrüstung eines Motorrades bezüglich **Leistungsreduzierung auf 25kW**

Wir bestätigen hiermit, dass die Umrüstung des Motorrades mit der Fahrgestellnummer: _____ in unserer Werkstatt sachgemäss vorgenommen wurde.

Hersteller:	BMW AG
Typ:	BMW F 650 CS
Typengenehmigungsnummer:	6BA3 37
Auszuführende Arbeiten:	Austausch Seilzughalter gegen: BMW 7 653 277 Umhängen des Gaszuges in die zugehörige Seilrollenaussparung

Mit dieser Änderung entspricht das Motorrad homologations-technisch der Typengenehmigung 6BA3 38 mit Ausnahme der achten Ziffer (B) in der Fahrgestellnummer.

Ort, Datum

Unterschrift

Händlerstempel

Bestätigung, BMW (Schweiz) AG, Dielsdorf

BMW (Schweiz) AG
Geschäftsbereich
Motorrad
8157-Dielsdorf

H. Kersch

Notizen:

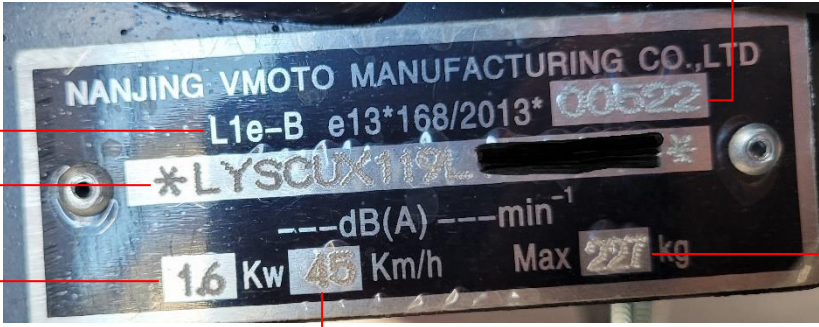
A series of horizontal dotted lines for taking notes.

3.3 Ausfüllen Formular 13.20A Kleinmotorrad

01	KLEINMOTORRAD (EB)	61	04	SUPER SOCO CUX	07	Roller (285)
02			05	CUX: 1/1	08	
03		L1e-B	06	LYSCUX11.....	09	e13*168/2013-2019/129*00522
10	Hersteller	NANJING VMOTO MANUFACT. CO., LTD., RC-211200 Jiangsu, P.R. China			EFKO-Code 4813	
11	Herstellerplakette	links, unten am Rahmen				
12	Fahrgestellnummer	vorne, innen am Rahmenrohr				
13	Fahrgestell					
14	Achsen/Räder	2/2				
15	Getriebe/iA/Zuordnung	s / 1 / a				
16	Fahrzeugs Vmax	45				
17	Handbremse	hydr., 1 Scheibe gel./längsgelocht, auf VR				
		hydr., 1 Scheibe gel./längsgelocht, auf HR				
18	Fussbremse					
19	Feststellbremse					
20	Motor					
21	Marke Typ	TAIZHOU / BOSCH	S02FA4W1300			
22	Bauart	E // Elektromotor				
23	Hubraum	0				
24	Leistung / n	1.60 / 430				
25	Md. max / n	0.00 / 0				
26	Abgasreinigung					
27	Schalldämpfer					
28	Schalldämpfer					
29	Motorzeichen	S02FA4W1300	am Motorgehäuse			
30	Geräuschdämpfung					
31	Ausrüstung / Abmessungen					
32	Abstellstütze	Seiten a.W. Zentralständer				
33	Diebstahlsicherung	Zünd- / Lenkerschloss				
34	Bes. Ausrüstung					
35	Länge	1782	-			
36	Breite	727	-			
37	Höhe	1087	-			
38	Ueberhang v	0	-			
39	Ueberhang h	0	-			
40	Abstand Achse 1 - 2	1217	-			
41	Spur Achse 1	0	-	0		
42	Spur Achse 2	0	-	0		
43	Gewichte/Garantien					
44	Leergewicht	149	-	0		
45	Garantiegewicht	227	-	0		
46	Achsgarantien v/h	73 / 0 / 154				
47	Anhängelasten	keine				
48	gebremst					
49	ungebremst					
50	Seitenwagenbetrieb	nein				
51	Reifen und Felgen					
52		v= 90/90-12	2.15x12			
53		h= 90/90-12	2.15x12			
54		Mindest-Index: v=17B, h=43B				

55 Emissionen	Variante	Gültig ab	Z	Abgas (A24)	Geräusch	dB(A)	n/min	Rauch	k-Wert	n/min
1/1		04	a		GHAX		(8960)			

Bemerkungen, behördliche Auflagen usw.
 15/21) Radnabenmotor im Hinterrad
 44) inkl. Batteriesatz zu 10kg
 55) Geräusch nicht bewertbar



Erweiterung TG vom: 28.09.2020 - Positionen

Angaben auf dem Herstellerschild müssen im Bereich der Angaben auf dem Datenblatt / der Typengenehmigung liegen. Sollte dies nicht der Fall sein, muss über den Importeur abgeklärt werden ob eine falsches DB / falsche TG vorliegt oder ein falsches Herstellerschild vorhanden ist.



<div style="border: 2px solid black; padding: 5px;"> <p style="background-color: green; color: white; text-align: center; padding: 2px;">Bereits ausgefüllt, kontrollieren</p> <p style="background-color: yellow; text-align: center; padding: 2px;">Gelb markierte Felder sind immer auszufüllen.</p> <p style="background-color: blue; color: white; text-align: center; padding: 2px;">Auflagen</p> </div>				15	Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi
				17	Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale	17a Code	
				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Gem DB/TG Pos 01 20 Code 03 EFKO Code	
				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Gem DB/TG Pos 04 20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic	
				23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	Gem DB/TG Pos 06 (Vorzeichen müssen stimmen) 03	
				25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Gem DB/TG Pos 07 22 Code (07)	
07	Data di nascita	Paese d'origine					
09	Versicherung Assurance Assicurazione						
13	Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité	Annotationi cantonali Decisioni dell'autorità				
14	26 Farbe Couleur Colore					Nur Farben gem WPB verwenden	
				27	Plätze: Places: Posti:	Total Totale Totale	
				30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 44	
				32	Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg -----	
				33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 45	
				35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----	
				31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----	
				55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg -----	
				36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.	72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	
				55			
40	Ladekran Grue de chg.	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longueur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti /		43 Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorn Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	48 Fahrtschreiber / Restwagschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odoconografo / Registratore di fine perc.		49 LSVA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU		
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	15	61 Antrieb Entrainement Trazione	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	16 (km/h) 63 Treibstoff Carburant Carburante	
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		29	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min 66 Zyl. Cyl. Cil.	22	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	
						dB(A) /min <input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri	
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		<input type="checkbox"/> ABS		69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario			
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		73	
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		14	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>			
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso							
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto							
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso							
85 Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo		gem Fz <input type="checkbox"/> M+S		gem Fz <input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S	
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		gem Fz		gem Fz			
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		gem Fz		gem Fz			
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		gem Fz		gem Fz			
90 Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		Importeur		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità			
92 Oben genannte Angaben bestätigen: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Boldoganale		Durch Zoll	
Importeur		EFKO / CFVhc / CFVhc / 01.2001 / 13.20 A 43671/2					

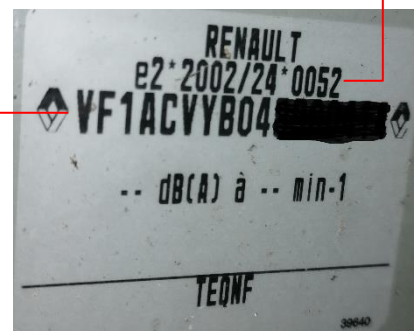
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profondità. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El.Steckdose/Verbindungseinr. Prise élect. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antifol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschilde Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschilde Plaque constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatoré/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiament. SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR
23	Funktstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Stempel des Betriebes			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa
	Importeur				Zusatzgebühr Fr.....

3.3.1 Mögliche Farben (Feld 26 auf 13.20A)

26	Farbe	<p>Es sind folgende Farbbezeichnungen zu verwenden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blau - Braun - Gelb - Grau - Grün - Orange - Rot - Schwarz - Violett - Weiss - Effektlack (z.B. Kyalami-Flash) inkl. der Präzisierung hell, dunkel; (die Farbe ist je nach Lichteinfall in einer anderen Farbe schimmernd z.B. von „türkis“ über „blau“ zu „pink“). - "Feldgrau" oder "Fleckentarnung" für Militärfahrzeuge <p>Zudem sind die nachstehenden Präzisierungen anzugeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hell, dunkel oder metallisiert (Kombination z.B. hell met. sind möglich) - Bei zweifarbigem Fahrzeugen sind beide Farben einzutragen. Die Hauptfarbe ist zuerst aufzuführen und durch einen Schrägstrich zu trennen.
		<ul style="list-style-type: none"> - Bei drei oder mehr Farben sind die beiden, welche flächenmässig überwiegen anzugeben, wobei die Hauptfarbe an erster Stelle steht. - Bei mehrfarbigen Fahrzeugen, deren Farben nicht eindeutig bestimmt werden können oder bei denen mehr als zwei Farben flächenmässig gleich sind, ist "bunt" einzutragen.

3.4 Ausfüllen Formular 13.20A Kleinmotorfahrzeug

Schweizerisches Fahrzeug-Datenblatt				CH 6RA4 05		
01	KLEINMOTORFAHRZEUG	65	04	RENAULT Twizy	07	Offen (175)
02	Personentransport		05	AC: ACVYB/ACVYB0	08	
03		L7e EFKO-Code 66	06	VF1ACVYB.....	09	e2*2002/24-2002/24*0052
10	Hersteller	RENAULT s.a.s., F-92100 Boulogne-Billancourt			EFKO-Code 2082	
11	Herstellerplakette	vorne, am Querträger				
12	Fahrgestellnummer	im Kofferraum, hinten rechts am Rahmen				
<hr/>						
<u>13 Fahrgestell</u>			<u>36 Ausrüstung / Abmessungen</u>			
14	Achsen/Räder	2/4	37	Anzahl Plätze Total	2 - 0 v 1 - 0	
15	Federung	Schraubenfedern; Stossdämpfer	38	Anzahl Türen		
16	Lenkung	mech.	39	Rückspiegel	links+rechts	
17	Achsantrieb	H	40	Länge	2335 - 0	
18	Getriebe/A/Zuordnung	s / 1,00 / a / /	41	Breite	1228 - 0	
19	Fahrzeug Vmax mech.	0 - 0 autom. 80 - 0	42	Höhe	1451 - 0	
20	Betriebsbremse	hydr., 1-Kreis, Scheiben/Scheiben; Pedal	43	Ueberhang v/h	- / -	
21	Hilfsbremse	mech., Scheiben, auf HR	44	Abstand Achse 1-2	1686 - 0	
22	Feststellbremse	wie Hilfsbremse; Hebel feststellbar	45	Abstand Achse 2-3	0 - 0	
23	Dauerbremse		46	Abstand Achse 3-4	0 - 0	
24	Motor		47	Spur Achse 1	1094	
25	Marke / Typ	RENAULT 3CG	48	Spur Achse 2	1080	
26	Bauart	E // Elektromotor	49	Spur Achse 3		
27	Hubraum	0	50	Spur Achse 4		
28	Leistung / n	12.00 / 0	<u>51 Gewichte/Garantien</u>			
29	Md. max / n	57.00 / 0	52	Leergewicht	562 - 0	
30	Abgasreinigung		53	Garantiegewicht	690 - 0	
31	Schalldämpfer		54	Achsgarantien	v 295 - 0	
32	Schalldämpfer		h 425 - 0			
33	Schalldämpfer		55	Dachlast	keine	
34	Motorzeichen	3CG hinten, am Motorgehäuse	56	Anhängelast	keine	
35	Geräuschdämpfung		57	gebremst	/	
68	<u>Reifen und Felgen</u>		58	ungebremst	/	
69	v= 125/80R13 65M; 4x13 ET23.5		59	mit Auflaufbremse	/	
70	h= 145/80R13 75M; 4x13 ET23.5		60	Zentralachsanhänger	/	
71			61	Zentralachsanh./ABS	/	
72	<u>Emissionen</u>		62	Drehschemellenkung	/	
Variante	Z Abgas	Geräusch	63	Drehschemellenk./ABS	/	
ACVYB/ACVYB?	a (A24)	GDBe	64	Sattelanhänger	/	
			65	Sattelanhänger/ABS	/	
			66	Gesamtzuggewicht	0 / 0	
			67	Stützlast/Faktor Anh-Vorr.	0 / 0.000 - 0.000	
<hr/>						
<u>Bemerkungen, behördliche Auflagen usw.</u>						
09) TG gültig ab e2*2002/24-2002/24*0052*01						
24) a.W mit Rekuperationssystem						
28) Dreissig-Minuten-Leistung (Systemleistung): 8.0 kW						
36) Diebstahlsicherung: Lenkerschloss						
Fahrzeugfrontgestaltung, gefährliche Fahrzeugteile, Frontschutzbügel: Art. 67 bzw. Anh. 8, Ziff. 11, VTS sowie Weisungen vom 29.09.1995, EJPD - Erfüllt mit original Front						
38) a.W mit 2 Halbtüren						
52) inkl. Batteriesatz zu 96.5 kg						
72) Geräusch nicht bewertbar						
<hr/>						
Pintrag Fz-Ausweis: 190 - Für Kategorieneinteilung und Führerausweis massgebliches Leergewicht: 375 kg						
Erweiterung TG vom:		08.05.2012	- Positionen		nur gültig für Importdatum bis 30.06.2018	
		30.01.2018			07	



Angaben auf dem Herstellerschild müssen im Bereich der Angaben auf dem Datenblatt / der Typengenehmigung liegen. Sollte dies nicht der Fall sein, muss über den Importeur abgeklärt werden ob eine falsches DB / falsche TG vorliegt oder ein falsches Herstellerschild vorhanden ist.



<div style="border: 2px solid black; padding: 5px;"> <p style="background-color: #90EE90; text-align: center;">Bereits ausgefüllt, kontrollieren</p> <p style="background-color: #FFFF00; text-align: center;">Gelb markierte Felder sind immer auszufüllen.</p> <p style="background-color: #ADD8E6; text-align: center;">Auflagen</p> </div>				15	Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi	17a Code								
				17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale											
				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Gem DB/TG Pos 01		20 Code 03 EFKO Code								
				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Gem DB/TG Pos 04		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic								
07	Data di nascita	Paese d'origine	23 N° châssis Telaio n°		Gem DB/TG Pos 06 (Vorzeichen müssen stimmen)	03										
09	Versicherung Assurance Assicurazione	25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		Gem DB/TG Pos 07		22 Code (07)										
13	Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	14	Annotations cantonales Décisions de l'autorité	14	Annotationi cantonali Decisioni dell'autorità	26 Farbe Couleur Colore		Nur Farben gem WPB verwenden								
190		Leergewicht: 375 k		27	Plätze: Places: Posti:	Total Totale	37 (37 vorne) avant) anteriore)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	52					
18		Stammnummer N° matricule N° di matricola		Durch Zoll		32	Nutz-/Sattellast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	-----							
24		Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		Importeur		33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	53							
37		Hubraum Cylindrée Cilindrata		cm³	27	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----							
76		Leistung Puissance Potenza		kW	28	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----							
78		Leergewicht kWh/kg poids à vide peso a vuoto		-----		55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	55							
36		1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		-----		72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	72								
40	Ladekran Grue de chg.	<input type="checkbox"/>	41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo
44		Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti /		43	Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56	Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.			
45		SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47	Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	38	48		Fahrtreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odoconografo / Registratore di fine perc.		49	LSVA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU				
46		Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60	Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	18	61	Antrieb Entrainement Trazione	17	62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	19	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	26
64		Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		34	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min	66	Zyl. Cyl. Cil.	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri		
68		Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		<input type="checkbox"/> ABS		69		Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario								
70		Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71		Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		E <input type="checkbox"/>	73	Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.						
81		Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		14	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>						
82		Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso														
83		Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto														
84		Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso														
85		Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo		gem Fz <input type="checkbox"/> M+S		gem Fz <input type="checkbox"/> M+S		gem Fz <input type="checkbox"/> M+S		gem Fz <input type="checkbox"/> M+S						
86		Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		gem Fz		gem Fz		gem Fz		gem Fz						
87		Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		gem Fz		gem Fz		gem Fz		gem Fz						
88		Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		gem Fz		gem Fz		gem Fz		gem Fz						
90		Typengenehmigungsinhaber – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		Importeur		91		Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità								
92		Obengenannte Angaben bestätigen: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		Importeur		93		Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94		Zollstempel Timbre de douane Boldoganale		Durch Zoll		

1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molle/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflülge Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose/Verbindungseinr. Prise élect. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschilde Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschilde Plaque constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiament. SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR
23	Funktionsstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Stempel des Betriebes			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa
	Importeur				Zusatzgebühr Fr.....

3.4.1 Mögliche Farben (Feld 26 auf 13.20A)

26	Farbe	<p>Es sind folgende Farbbezeichnungen zu verwenden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blau - Braun - Gelb - Grau - Grün - Orange - Rot - Schwarz - Violett - Weiss - Effektlack (z.B. Kyalami-Flash) inkl. der Präzisierung hell, dunkel; (die Farbe ist je nach Lichteinfall in einer anderen Farbe schimmernd z.B. von „türkis“ über „blau“ zu „pink“). - "Feldgrau" oder "Fleckentarnung" für Militärfahrzeuge <p>Zudem sind die nachstehenden Präzisierungen anzugeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hell, dunkel oder metallisiert (Kombination z.B. hell met. sind möglich) - Bei zweifarbigem Fahrzeugen sind beide Farben einzutragen. Die Hauptfarbe ist zuerst aufzuführen und durch einen Schrägstrich zu trennen.
		<ul style="list-style-type: none"> - Bei drei oder mehr Farben sind die beiden, welche flächenmässig überwiegen anzugeben, wobei die Hauptfarbe an erster Stelle steht. - Bei mehrfarbigen Fahrzeugen, deren Farben nicht eindeutig bestimmt werden können oder bei denen mehr als zwei Farben flächenmässig gleich sind, ist "bunt" einzutragen.

3.4.2 Auflagen (Feld 14 auf 13.20A)

Unter Bemerkungen auf der TG / dem DB können vom TG/DB Inhaber Auflagen aufgeführt sein. Diese sind, wenn das vorhandene Fahrzeug entsprechend ausgerüstet ist, zwingend zu übernehmen.

Ziffer 118/190/400

Beispiele einer Auflage welche auf dem 13.20A im Feld 13/14 einzutragen wären.

Eintrag Fz-Ausweis:
 118 - Geschwindigkeit max. 45 km/h. Höchstgeschwindigkeitszeichen erforderlich
 190 - Für Kategorieneinteilung und Führerausweis massgebliches Leergewicht 380kg
 400 - Gesamtgenehmigungsnummer e2*2002/24-2002/24*0010 und allfällige Emissionsdaten auf Herstellerschild ohne Gültigkeit
 Grund: Vmax reduziert auf 45 km/h

Typengenehmigung erteilt: 20.01.2005 nur gültig für Importdatum bis 31.12.2016
 Erweiterung TG vom: 25.10.2006 - Positionen 03/18/40/41/47/48/68
 TG-Inhabercod und -adresse 7538 STECK AUTOMOBILE AG, 3513 Bigenthal

118	Höchstgeschwindigkeitszeichen km/h erforderlich.	Art. 117 Abs. 2 VTS Art. 144 Abs. 7 VTS Art. 195 Abs. 5 VTS Anh. 4 Ziff. 1 VTS WS BAP 14.06.1982	Betrifft Fahrzeuge mit einer Höchstgeschwindigkeit von weniger als 80 km/h (ausgenommen Kleinmotorräder und Leichtmotorfahrzeuge). Auf dem Höchstgeschwindigkeitszeichen ist stets auf 5 km/h aufzurunden (z.B. eff. Höchstgeschwindigkeit: 31 km/h = Angabe auf dem Höchstgeschwindigkeitszeichen: "35"). Bei einer Höchstgeschwindigkeit zwischen 76 und 79 km/h ist ein Zeichen mit der Angabe "75" zu verwenden.
190	Für Kategorieneinteilung und Führerausweis massgebliches Leergewicht kg	Art. 7 Abs. 7 VTS Art. 136 Abs. 1 VTS	Dieser Eintrag ist bei allen dreirädrigen Kleinmotorrädern, Leicht-, Klein- und dreirädrigen Motorfahrzeugen erforderlich, deren Zulassung nach VTS oder TAFV3 erfolgt.
400	Art. 45 TGV	Der Auflagenkatalog ist grundsätzlich auch für den Bereich Fahrzeugtypisierung (ASTRA) verbindlich. Aus zwingenden Gründen kann sie unter der Ziffer 400 zusätzliche Auflagen anordnen.

4 Änderungen Reifen / Felgen

4.1 Reifentragfähigkeit

Bei Motorrädern (ins besonders bei Kleinmotorrädern) kann oft die Tragfähigkeit gemäss ETRTO hochgerechnet werden.

Load Variation with Speed — Cycle and Motorcycle Tyres

LOAD VARIATION WITH SPEED

23. VARIATION IN LOAD CARRYING CAPACITY (%) WITH SPEED FOR MOPEDS AND MOTORCYCLES TYRES

SPEED (km/h)	VARIATION IN LOAD CARRYING CAPACITY (%)						
	MOPED (Speed Symbol B)	Speed Symbol (1)					
		J	K	L	M	N	P and above
30 (*)	+30	+30	+30	+30	+30	+30	+30
50 (*)	0	+30	+30	+30	+30	+30	+30
60 (*)		+23	+23	+23	+23	+23	+23
70 (*)		+16	+16	+16	+16	+16	+16
80		+10	+10	+10	+10	+10	+14
90		+5	+5	+7.5	+7.5	+7.5	+12
100		0	0	+5.0	+5.0	+5.0	+10
110			0	+2.5	+2.5	+2.5	+8
120				0	0	0	+6
130					0	0	+4
140						0	0
	Notes	Notes			Hinweise		
(*)	Overloads for these speeds are for the purpose of solving homologation difficulties when a motorcycle or a moped, originally approved for rider only, is re-homologated to include the passenger or the luggage.	Les surcharges prévues pour ces vitesses sont destinées à résoudre les difficultés d'homologation d'un Motorcycle ou d'une Moped, approuvées pour le conducteur seulement et re-homologuée pour y associer le passager ou les bagages.			Überlasten für diese Geschwindigkeiten gibt es, um Probleme bei der Homologierung für den Fall zu lösen, bei dem die ursprüngliche Freigabe nur für den Einsatz mit Fahrer gegolten hat und neu homologiert werden muß, um den Sozius oder das Gepäck miteinzuschließen.		
(1)	See note 2 page M.3.	Voir note 2 page M.3			Siehe note 2 Seite M.3		



4.2 Felgen mit Eignungserklärung vom Felgenhersteller

Mit einem solchen Prüfbericht **müssen die Felgen/Räder beim Verkehrsprüfzentrum geprüft werden**. Die Selbstabnahme darf vorgängig vor dem Umbau gemacht werden. Einträge bei den Feldern 85, 86, 87 und 88 sind in diesem Fall auf dem 13.20A nicht auszufüllen

4.3 Felgen mit Prüfberichten vom Dynamic Test Center (DTC) oder von FAKT GmbH

Mit einem solchen Prüfbericht **müssen die Felgen/Räder beim Verkehrsprüfzentrum geprüft werden**. Die Selbstabnahme darf vorgängig vor dem Umbau gemacht werden. Einträge bei den Feldern 85, 86, 87 und 88 sind in diesem Fall auf dem 13.20A nicht auszufüllen

4.4 Reifen nicht nach Datenblatt/Typengenehmigung

Radumfang auf der Antriebsachse um mehr als +/- 8 % geändert (asa Richtlinien 2b Ziffer 4.5.1)

Die Bestimmungen bezüglich der Gesamtübersetzung müssen erfüllt werden. Vergleiche Punkt «Änderung der Übersetzung (s. Ziff. 4.9.2)» der vorliegenden Richtlinien.

Melde- und prüfpflichtige Änderung.

Radumfang auf der Antriebsachse um maximum +/- 8 % geändert (asa Richtlinien 2b Ziffer 4.5.1)

Alle auf der TG bzw. dem COC aufgeführten Reifen gelten als genehmigt.

Die Anforderungen an die Reifen sowie Felgen-/Reifenkombinationen richten sich nach der VTS. Insbesondere sind die Bestimmungen der UNECE-Reglemente sowie die Norm ETRTO massgebend. Es können auch weitere Normen, z.B. JATMA (Japan Automobile Tyre Manufacturers Association), anerkannt werden, sofern diese dem aktuellen Stand der Technik entsprechen.

Alle in den Ziffern 4.5.1.1 und 4.5.1.3.3 der vorliegenden Richtlinien aufgeführten Bestimmungen sind einzuhalten.

5 Sitzplätze

Personengewichte (gem. VTS Anh 9)

Das für die Bestimmung der Platzzahl massgebende Personengewicht für Mitfahrer und Mitfahrerinnen beträgt bei **Kleinmotorrädern** nach Artikel 14 Buchstabe b Ziffer 2, bei **Leicht-, Klein- und dreirädrigen Motorfahrzeugen sowie bei Motorrädern mit Seitenwagen 65 kg**.

Anzahl Sitzplätze (gem. VTS Art. 136a)

Die Anzahl Plätze der Fahrzeuge darf einschliesslich Führer oder Führerin höchstens betragen für:

	Plätze
a. Kleinmotorräder nach Artikel 14 Buchstabe b Ziffer 2	2
b. dreirädrige Motorfahrzeuge zum Personentransport	5
c. dreirädrige Motorfahrzeuge zum Sachentransport	2
d. Leichtmotorfahrzeuge	2
e. Kleinmotorfahrzeuge zum Personentransport ohne geschlossenen Aufbau	2
f. Kleinmotorfahrzeuge zum Personentransport ohne geschlossenen Aufbau, aber mit Schutzeinrichtung gegen das Überrollen	3
g. Kleinmotorfahrzeuge zum Personentransport mit geschlossenem Aufbau	4
h. Kleinmotorfahrzeuge zum Sachentransport	2

(Beim Motorrad sieht der Gesetzgeber keine Beschränkung betreffend Anzahl der Sitzplätze vor. Die Anzahl der Sitzplätze wird durch die Abmessungen beschränkt.)

Aufbau und weitere Anforderungen (gem. VTS Art. 146)

Für den Mitfahrer oder die Mitfahrerinnen von Motorrädern muss ein solid befestigtes Haltesystem vorhanden sein. Das System kann aus einem Haltegurt oder einem oder mehreren Haltegriffen bestehen.

Für den Fahrer oder die Fahrerinnen und für den Mitfahrer oder die Mitfahrerinnen sind Fussrasten oder Trittbretter erforderlich.

Abweichend von Artikel 146 Absatz 2 können bei zweirädrigen Kleinmotorrädern für den Führer oder die Führerin anstelle von Fussrasten Tretpedale vorgesehen sein. (gem. VTS Art. 150)

6 Anhängerkupplungen

Melden sie sich bei der Technischen Auskunft.

Bei allen anderen Änderungen klären Sie bitte vorher beim Verkehrsprüfzentrum ab ob die Selbstabnahme **vorgängig gemacht werden kann.**

7 Muster

Motorrad

Kleinmotorrad

elektro Kleinmotorrad

Kleinmotorfahrzeug

elektro Kleinmotorfahrzeug



01 - 06		Muster Motorrad		15	Schild Plaque Targa			<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi	<input type="checkbox"/> Br / br / ma	
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale			<input type="checkbox"/> Bl / bl / ce	<input type="checkbox"/> Sw / no / ne	17a Code
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Motorrad		<input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Ge / ja / qi	20 Code 60
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	KAWASAKI Versys 650				20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	JKALE650EFDA.....		L3e- A3		
09	Versicherung Assurance Assicurazione			25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	-----		22 Code ----		
13	Kantonale Vermerke	Annotations cantonales		Annotazioni cantonali						
14	Verfügungen der Behörde	Décisions de l'autorité		Decisioni dell'autorità						
				26	Farbe Couleur Colore	schwarz / grün				
				27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 (1 vorne) (1 avant) (1 anteriore)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 292	
				18	Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg -----
				24	Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6KA368		33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 427
				37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³ 649	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----	
				76	Leistung Puissance Potenza	kW 49	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----	
				78	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg/kg 0.226	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg -----	
				36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	C05	

40	Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/> 41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	43		Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56	Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.		
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	47		Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48	Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.	49		LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU				
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	60		Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	m6	61	Antrieb Entrainement Trazione	62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	184	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	B

64	Motorkeinschreiben Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	ER650AE	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	2	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	<input type="checkbox"/>	Vorbeifahrt/passage/in marcia	<input type="checkbox"/>	7-Meter/7- mètres/7- metri
----	--	---------	----	--	-------	----	----------------------	---	----	-----------------------------------	-------	--------------------------	-------------------------------	--------------------------	----------------------------

68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/>	73	Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.

81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>
82	Garantie Garanzia	Tech. zul. Poids max. tech. Peso tecn.	Höchstgewicht Poids max. autorisé Max ammesso												
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto														
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso														
85	Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	1	<input type="checkbox"/> M+S	1	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S						
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	120/70ZR17		160/60ZR17											
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	51		69											
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	LM 3.50x17		LM 4.50x17											

90	Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7243	91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	---	------	----	--

92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94	Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
FIBAG AG, 4624 Härkingen Unterschrift		Gilt als Zollstempel gemäss Vereinbarung OZD - AMAG AG 126 / 44. 92			



01 - 06		Muster Kleinmotorrad		15	Schild Plaque Targa			<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi	<input type="checkbox"/> Br / br / ma	
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale			<input type="checkbox"/> Bl / bl / ce	<input type="checkbox"/> Sw / no / ne	
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Kleinmotorrad		<input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Ge / ja / qi	
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	APRILIA SR 50R		17a Code 20 Code 20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	ZD4VFD00.....		22 Code 285		
09	Versicherung Assurance Assicurazione			25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Roller				
13	Kantonale Vermerke	Annotations cantonales		Annotazioni cantonali		26		Farbe Couleur Colore		
14	Verfügungen der Behörde	Décisions de l'autorité		Decisioni dell'autorità		rot				
				27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 (1 vorne) (1 avant) (1 anteriore)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 183	
				18	Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	
				24	Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6AA267		33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 288
				37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³ 49	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----	
				76	Leistung Puissance Potenza	kW 2.70	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----	
				78	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg/kg -----	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg -----	
				36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	C02	

40	Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/> 41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo	
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	43		Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56	Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.			
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	47		Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48	Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.	49		LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU					
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	60		Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	S	61	Antrieb Entrainement Trazione	62		Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	45	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	B

64	Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	C364M	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	1	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	<input type="checkbox"/>	Vorbeifahrt/passage/in marcia	<input type="checkbox"/>	7-Meter/7- mètres/7- metri
----	--	-------	----	--	-------	----	----------------------	---	----	-----------------------------------	-------	--------------------------	-------------------------------	--------------------------	----------------------------

68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/>	73	Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.

81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>
82	Garantie Garanzia	Tech. zul. Höchstgewicht Poids max. tech. autorisé Peso tecn. Max ammesso													
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto														
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso														
85	Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	1	<input type="checkbox"/> M+S	1	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		130/60-13 J		130/60-13 J										
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		53		53										
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		LM 3.50x13		LM 3.50x13										

90	Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7183	91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	---	------	----	--

92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94	Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
OFRAG VERTRIEBSGESELLSCHAFT, 5242 Lupfig Unterschrift		Gilt als Zollstempel gemäss Vereinbarung OZD - AMAG AG 126 / 44. 92			

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp.él.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Koffelgel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptr av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. v. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände ① ② ③ ④ ⑤ Empattement				
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	neu	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Unterschrift
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marke für Zusatzgebühr Fr.
				Stempel des Betriebes				



01 - 06		Muster Elektro Kleinmotorrad		15	Schild Plaque Targa			<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi	<input type="checkbox"/> Br / br / ma		
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale			<input type="checkbox"/> Bl / bl / ce	<input type="checkbox"/> Sw / no / ne		
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Kleinmotorrad		<input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Ge / ja / qi		
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	VESPINO E-3		17a Code			
07		Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	TAV61ABB..63.....	20 Code 61	20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
09		Versicherung Assurance Assicurazione	25		Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Roller		22 Code 285			
13		Kantonale Vermerke	14		Annotations cantonales Décisions de l'autorité Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità	26		Farbe Couleur Colore	schwarz		
27		Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	27		Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 (1 vorne) avant) anteriore)		30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	180
18		Stamnummer N° matricule N° di matricola	18		Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg	-----
24		Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	24		Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6VA904		33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	260
37		Hubraum Cylindrée Cilindrata	37		Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³		35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----
76		Leistung Puissance Potenza	76		Leistung Puissance Potenza	kW		31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----
78		Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	78		Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg/kg		55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----
36		1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.	36		1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.			72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	A24	

40		Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/>	41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo
44		Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	43		Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	43	Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56	Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	
45		SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	47		Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	48		Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.	49		LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU						
46		Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	60		Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	S	61	Antrieb Eintrainement Trazione	62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	45	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	E		
64		Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	E3000		65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	-----	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri		

68		Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	68		Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	69		Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario	<input type="checkbox"/>
70		Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71		Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	73		Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>

81		Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
82		Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso	82		Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso	82		Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso
83		Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	83		Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	83		Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto
84		Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso	84		Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso	84		Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso
85		Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	85		Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	85		Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo
86		Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	86		Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	86		Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità
87		Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	87		Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	87		Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici
88		Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	88		Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	88		Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)

90		Typenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7630		91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	--	--	------	--	----	--

92		Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93		Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94		Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
92		Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93		Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94		Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
92		Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93		Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94		Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale

BUCHER J.-C., 2502 Biel/Bienne
Unterschrift

Gilt als Zollstempel gemäss Vereinbarung
OZD - AMAG AG 126 / 44. 92

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp.él.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Koffelgel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Cataloptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. v. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	neu	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Unterschrift
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marke für Zusatzgebühr Fr.

Stempel des
Betriebes

Marke für
Zusatzgebühr
Fr.



01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio		Muster Kleinmotorfahrzeug		15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi	17a Code
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	5Y4AMB5W.....			20 Code 66 20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic
09 Versicherung Assurance Assicurazione		25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		Offen		22 Code 175	
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Décisions de l'autorité		Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità		26 Farbe Couleur Colore	
		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale		2 (1 vorne) (1 avant) (1 anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	381
190		Leergewicht: 292kg		18 Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32 Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella
		24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		6YA664		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 500
		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata		cm ³ 708	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----
		76 Leistung Puissance Potenza		kW 14.8	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----
		78 Leergewicht Leergewicht peso a vuoto		kg/kg -----	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----
		36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.				72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	C01

40 Ladecran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/> 41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longueur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsstabstand Empattement Passo
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	43 Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58 Überh. hinten Por.-à-f. AR Sbalzo post.
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odogramma / Registratore di fine perc.	61 Antrieb Entrainement Trazione		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	63 Treibstoff Carburant Carburante
46 N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	S	61 Eintrainement Trazione	A	62 Vitesse maximale Velocità massima	81 (km/h)

64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	M327E	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66 Zyl. Cyl. Cil.	1	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri
--	--------------	--	-------	----------------------------	----------	---	-------	---

68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	<input type="checkbox"/> ABS	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. CH <input type="checkbox"/> Rallentatore/Freno compl.

81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
82 Garantie Garanzia	Tech. zul. Höchstgewicht Poids max. tech. autorisé Peso tecn. Max ammesso					
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	2 <input type="checkbox"/> M+S	2 <input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	215/55R17 G	215/55R17 G				
87 Tragfähigkeitsindex/Reifenlastkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	44	44				
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	St 7.0x17 ET25	St 7.0x17 ET25				

90 Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7095	91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
---	-------------	--

92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
HOSTETTLER AG, 6210 Sursee Unterschrift		Gilt als Zollstempel gemäss Vereinbarung OZD - AMAG AG 126 / 44. 92

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp.el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflängel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	72	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	neu	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Unterschrift
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> Marke für Zusatzgebühr Fr. </div>
		Stempel des Betriebes						



01 - 06	Muster elektro Kleinmotorfahrzeug			15	Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi				
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale	17a Code					
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Kleinmotorfahrzeug 20 Code 66					
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Renault Twizy 20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic					
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	VF1ACVYB.....	L7e				
09	Versicherung Assurance Assicurazione	25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Offen	22 Code 175						
13	Kantonale Vermerke	Annotations cantonales	Annotazioni cantonali	26	Farbe Couleur Colore	weiss					
14	Verfügungen der Behörde	Décisions de l'autorité	Decisioni dell'autorità	27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 (1 vorne) (1 avant) (1 anteriore)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	550	
190	Leergewicht: 371kg			18	Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999	32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg	-----	
				24	Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6RA404	33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	643	
				37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----	
				76	Leistung Puissance Potenza	kW	12.00	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----
				78	Leergewicht Leergewicht Leergewicht	kg/kg poids à vide peso a vuoto	-----	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	keine
				36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		A24	

40	Ladecran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/> 41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	43	Anhängenvorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	47	Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	48	Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.	49	LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU				
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	60	Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	S	61	Antrieb Entrainement Trazione	H	62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	80	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	E

64	Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	C3G	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri
----	--	-----	----	--	-------	----	----------------------	----	-----------------------------------	-------	------	---

68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.

81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
82	Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso						
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85	Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	2	<input type="checkbox"/> M+S	2	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		125/80R13 M		145/80R13 M		
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		65		75		
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		LM 4x13		LM 4x13		

90	Typenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7173	91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	--	------	----	--

92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94	Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
RENAULT SUISSE SA, 8902 Urdorf		Unterschrift		Gilt als Zollstempel gemäss Vereinbarung OZD - AMAG AG 126 / 44. 92	

a		b		c		d		
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp.él.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti		Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità		
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione		Türen Portes Porte		
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori		Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo		
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni		Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.		
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Koffelgel Garde-boue Parafanghi		Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto		
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria		Abmessungen Dimensions Dimensioni		
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose		Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento		
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione		El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.		
9	Lichttupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.		
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione		Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.		
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio		Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto		
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A		Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data		
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.		Prüfbericht Certificat Certificato		
14	Rückstrahler v/s/h Cataloptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura		Plomben Plombs Piombatura		
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio		Feuerlöscher Extincteur Estintore		
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore		Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia		
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico		Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti		
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo		Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.		
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore		Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo		
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.		Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR		
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale		Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR		
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento		Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR		
23	Funkentstörung Déparasitage Deparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore		Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo		
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	72	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	neu	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Unterschrift
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> Marke für Zusatzgebühr Fr. </div>
				Stempel des Betriebes				